

# 1 Tesalonicenses

## *Yu Pablo nchcui' cha' yu 'in jun Tesalónica*

<sup>1</sup> Nan' yu Pablo, yu Silvano lo'o Timoteo, ngua'an tñan hua quityi re 'in um, 'un jun ta'a na nu ndi'in quichen Tesalónica, 'un nu cua' ndi'in cunta 'in Stina Ndiose lo'o Ñi X'nan na Jesucristo. Cui' Stina Ndiose lo'o Ñi X'nan na Jesucristo taa ñi cha' tsu'hue nu chu'hui ni' cusya 'in um, lo' cu'ni ñi cha' tyi'in tsu'hue um.

## *Yu Pablo mdaa yu loo jun Tesalónica*

<sup>2</sup> Nchgaa xaa ndyaa hua xu'hue 'in Ndiose, njñan hua 'in ñi si'ya cha' 'in um,

<sup>3</sup> lo' ndiya yu'hui ti' hua 'in um nchgaa xaa tloo Stina Ndiose lo'o ña'an nu ndiya qui'an ti' um 'in ñi, si'yana nsu'hua um juesa lo'o tñan 'in Ndiose si'ya cha' tsu'hue ndyi'o tiquee um, lja nu nducua quiloo um 'in Ñi X'nan na Jesucristo.

<sup>4</sup> Un jun ta'a na nu ndyu'hui cuiya' ti' Ndiose 'in, cua' jlyo ti' hua si'yana cui' ñi ngulohui ñi 'in um,

<sup>5</sup> si'yana xa ycui' hua cha' tsu'hue 'in Ndiose lo'o um, a lca na chacui' cha' ti, cui' ca nu lo'o cha' cuiya' 'in Espíritu nu Luhui 'in Ndiose mdiyaa na ni' cusya 'in um, tsaña'an nu cua' jlyo ti' um ña'an ncuca lca tiquee hua lo'o um si'yana ca nu tsu'hue 'in um.

<sup>6</sup> Tsatlyu m'ni cha'an um 'in hua chcui ña'an nguiaa cha' 'in Ñi X'nan na, lo' siya' ndijin um scasca nu ti'i, una tsu'hue ntsu'hui tiquee um

ncuan xu'hue um cha' tsu'hue 'in ñi si'ya Espíritu nu Luhui 'in ñi,

<sup>7</sup> can' cha' nducua quiloo jun 'in um, nchgaa nu cua' ya qui'an ti' nu ndi'in se'en lyi'ya loo Macedonia lo'o Acaya.

<sup>8</sup> Si'yana ti' la se'en ndi'in um mdyisnan mscua cueen cha' 'in Ñi X'nan na, si'i tsa se'en lyi'ya loo ti Macedonia lo'o Acaya, cui' ca nu nchgaa se'en cua' ngune cha' 'in um ña'an ndiya qui'an ti' um 'in Ndiose, lo' ñi a 'ni 'a cha' ti' taa hua suun cha' re lo'o jun,

<sup>9</sup> si'yana ticuii' jun nchcui' jun ña'an ncuan xu'hue um 'in hua, ña'an mscuan tloo um lcuin jo'o xa ya qui'an ti' um, ña'an ca si'yana ca ja'an um 'in scati Ndiose nu lo'o ca, ñi nu cha' ñi ca lca Ndiose,

<sup>10</sup> cuaña'an nta um 'in Sñe' ñi nu ntsu'hui cha' tyi'o la ni' cuaan, ñi nu m'ni Ndiose cha' mdyiqui'o, cui' Jesús, ñi nu ndlo laa 'in na se'en nu a qui'ni ca'an 'in na ti'i nu ntsu'hui cha' caan tiyaa xaa.

## 2

### *Tñan 'in Ndiose m'ni yu Pablo quichen Tesalónica*

<sup>1</sup> 'Un jun ta'a na, cua' jlyo ti' um si'yana si'i cua cha' ti yaa hua se'en ndi'in um,

<sup>2</sup> siya' mdijin hua nu ti'i quichen Filipos xa m'ni lyi'o 'tnan ne' 'in hua, ña'an nu cua' jlyo ti' um, una Ndiose mdaa ñi cha' tnu tiquee 'in hua ya ycuí' hua cha' tsu'hue 'in ñi lo'o um lja yaan scasca nu ti'i 'in hua.

<sup>3</sup> Lo' ña'an cha' nu cua' ycuí' hua lo'o um, a ljaan na chon' cha' cuiñi uta lo'o sca cha' mañan, ñi a mda'an ñilyi'o hua 'in um,

<sup>4</sup> cui' ca nu nchcui' hua tsaña'an nchcui' sca yu nu cua' ngulohui Ndiose 'in nu mchcuan cunta si'yana chcui' cha' tsu'hue 'in ñi, una si'i si'yana quinu tsu'hue tiquee ne' lo'o hua, cui' ca nu si'yana quinu tsu'hue tiquee Ndiose, ñi nu jlyo ti' ña'an lca cusya 'in hua.

<sup>5</sup> Ñi siya' lo' a ngunan hua ña'an xisque' hua 'in um, ña'an nu cua' jlyo ti' um, ñi a mducua tloo hua na nu ndi'in 'in um, cui' Ndiose jlyo ti' ñi nchgaa cha' re.

<sup>6</sup> Ñi a mducua tloo hua caja nu taa loo hua, ta cu'ni tnu um 'in hua, siya' ntsu'hui suun 'in hua tucua tloo hua na nu ndi'in 'in um, si'yana lca hua nu cua' mdo'o hui ca 'in Cristo nu chcui' cha' tsu'hue 'in ñi.

<sup>7</sup> Cui' ca nu lyee m'ni hua 'tnan 'in um, tsaña'an n'ni jun cuna'an 'tnan 'in sñe' jun.

<sup>8</sup> Cuaña'an lyee 'a ncuca lca tiquee hua lo'o um, a nguinu tsu'hue tiquee hua tsaloo ti cha' 'in Ndiose chcui' hua lo'o um, cui' ca nu lo'o cusya 'in hua ncuca ti' hua tyaa hua loo nu lyee m'ni ta'a hua 'in um.

<sup>9</sup> Quia yu'hui ti' um, 'un jun ta'a na, tsala ña'an mdijin hua, tla lo' cucha m'ni hua tñan si'yana a ncuca ti' hua su'hua hua cha' nduhue ti' tiquee um lja nu ycui' hua cha' tsu'hue 'in Ndiose lo'o um.

<sup>10</sup> Cui' um jlyo ti' um ña'an nten lca hua, a cunta jlyo ti' Ndiose si'yana mdu'hui hua sca chendyu nu luhui, a cunta ñi ndi'in cha' 'in hua, lo' ñi a tucui nu ycui' cua' ña'an ti cha' 'in hua chcui lja nu mdi'in hua lo'o um, 'un jun ta'a na,

<sup>11</sup> cui' um jlyo ti' um ña'an ycui' hua lo'o um, tsaña'an n'ni sti nu suhue ti lo'o sñe', mda cueen

hua 'in um lo' mdaa hua cha' tnu tiquee 'in cunda scaa um,

<sup>12</sup> lo' mxnu hua cunta 'in um si'yana tyi'an lo'o um sca chendyu nu luhui tsaña'an nu nchca ti' Ndiose, ñi nu msi'ya 'in um sten um loo xaa 'in ñi se'en ndlo ñi tñan.

<sup>13</sup> Can' cha' lo'o huare' a ndla' ti' hua ndyaa hua xu'hue 'in Ndiose, si'yana ti' xa nu ycu' hua cha' 'in Ndiose lo'o um ncuan xu'hue um 'in na, una si'i ña'an nchca ti' ycha' nten chendyu, cui' ca nu tsaña'an nu lca na ycha' Ndiose, lo' nda yaa' na 'in um, 'un nu ndiya qui'an ti' 'in ñi.

<sup>14</sup> 'Un jun ta'a na, scaña'an ti yato'o 'in um lo'o jun nu ya qui'an ti' 'in Cristo Jesús, jun nu ndiyo' ti'in scasca se'en lyi'ya loo Judea nu cua' ntsu'hui Ndiose cunta 'in. Tsaña'an mdijin um nu ti'i si'ya ta'a quichen tyi um, cui' cuaña'an mdijin jun nu ti'i si'ya ne' judio,

<sup>15</sup> cui' nu yjui 'in Ñi X'nan na Jesús, tsaña'an m'ni ne' lo'o ta'a quichen tyi ne' nu mxicyui' Ndiose 'in cua' s'ni, lo' cua' ñii mducui lyi'o ne' 'in hua. Nten can' a ja'an ne' 'in Ndiose, nxcuan tloo ne' 'in nchgaa tucui,

<sup>16</sup> nchcui ndijin ne' si'yana a chcui' hua lo'o ne' gentil se'en nu tyi'o laa can', cuaña'an nguia nso' tucua ne' qui'ya chon' ne', una si'ya cha' can' lyee la xitijin Ndiose 'in ne' nu ti'i.

*Mdo'o tiquee yu Pablo ña'an tloo yu 'in jun*

<sup>17</sup> 'Un jun ta'a na, cua' s'ni a nchca ña'an ta'a na lo'o um, una ntsu'hui ti' hua 'in um nchgaa xaa, lo' lyee lca tiquee hua ña'an tloo hua 'in um,

18 can' cha' ngunan hua ña'an nu tsa hua se'en ndi'in um, lo' nan' yu Pablo, tucua snan ya' ncuat tin' tsa'an, una mducui ndijin Laxa'an.

19 ¿Ti ña'an ta cha' nu nducua tloo hua, nu ca tsu'hue ntsu'hui tiquee hua, nu chcuan hua cunta? ¿Ta si'i 'un lca um cha' can' tloo Ñi X'nan na Jesu-cristo xa nu quiaan ñi xiya'?

20 Cui' um lca um cha' nducui' ti' 'in hua, lo' si'ya um tsu'hue ntsu'hui tiquee hua.

### 3

1 Lo' si'yana a ncuat quita hua lye la, m'ni cuiya' hua cha' quinu hua tsa ycu' ti hua quichen Atenas,

2 lo' ca'an tñan hua 'in yu ta'a na Timoteo tsa yu se'en ndi'in um, yu nu lca nguso 'in Ndiose, nu ta'a ngui'ni hua tñan nda'an ycu' hua cha' tsu'hue 'in Cristo, si'yana tyi'in tya tla yu 'in um lo'o cha' nu ndiya qui'an ti' um, a cunta taa yu cha' tnu tiquee 'in um,

3 ña'an ca si'yana ñi sca um a cu'ni na'an ti' um lo'o cha' nu ndijin um. Cua' jlyo ti' um la ña'an ntsu'hui cha' tyijyin na nu ti'i,

4 si'yana ti' xa nu mdi'in hua lo'o um msu'hua tiya hua 'in um si'yana ntsu'hui cha' tyijyin na nu ti'i, lo' cui' cuaña'an yato'o ña'an nu cua' jlyo ti' um.

5 Lo' si'yana lye msu'huan cha' nduhue ti' tiqueen, can' cha' msu'huan 'in nu tsa ynan suun cha' ña'an ndi'in um lo'o cha' nu ndiya qui'an ti' um, ña'an tu' tsato'o xityu Laxa'an 'in um loo qui'ya, lo' cua cha' ti m'ni hua tñan lja um.

6 Una xa mxitucui Timoteo, tsu'hue 'a suun mdaa yu lo'o hua tsaña'an nu ndiya qui'an ti' um 'in Ndiose, ña'an ntsu'hui cha' tsu'hue 'in um lo'o

ta'a um, a cunta nchgaa ya' ndiya yu'hui ti' um 'in hua tsu'hue ntsu'hui tiquee um, lyee lca tiquee um ña'an ta'a na lo'o um, tsaña'an nu lca tiquee hua ña'an hua 'in um.

<sup>7</sup> Can' cha', 'un jun ta'a na, siya' lyee ndijin hua scasca nu ti'i, una jui cha' tnu tiquee 'in hua xa ynan hua cha' ña'an ndiya qui'an ti' um 'in Ndiose,

<sup>8</sup> una cua' ñii mchca tsu'hue lca tiquee hua, si'yana nsu'hua loo um cha' 'in Ñi X'nan na.

<sup>9</sup> Tsaña'an nu tsu'hue ntsu'hui tiquee hua tloo Ndiose si'ya um, ñi a jlyo 'a ti' hua ña'an ti' tyaa hua xu'hue 'in ñi si'ya cha' re.

<sup>10</sup> Tla lo' cucha nhcui' lyi'o hua 'in Ndiose si'yana tca ña'an ta'a na lo'o um xiya', lo' ca chcui la cha' 'in um lo'o cha' nu ndiya qui'an ti' um.

<sup>11</sup> Stina Ndiose lo'o Ñi X'nan na Jesucristo sla ñi sca tucueen si'yana tca tiyaa hua se'en ndi'in um.

<sup>12</sup> Ñi X'nan na cu'ni ñi cha' si'yana lyee la culo um lo' chu'hui cha' tsu'hue 'in um lo'o ta'a um, a cunta lo'o nchgaa la tucui, tsaña'an nu lca tiquee hua lo'o um,

<sup>13</sup> ña'an ca si'yana tyi'in tya tla la ñi 'in um, lo' cu'ni ñi cha' ca luhui tloo um tiyaa um se'en nducua Stina Ndiose xa nu ntsu'hui cha' quiaan Ñi X'nan na Jesucristo tsatlyu lo'o nchgaa nu cua' mdo'o hui 'in ñi.

## 4

### *Chendyu nu ndyu'hui cuiya' ti' Ndiose*

<sup>1</sup> A cunta xca cha', 'un jun ta'a na, jñan hua cha' tsu'hue 'in um si'ya cha' 'in Ñi X'nan na Jesús, lo' ta cueen hua 'in um si'yana tsaña'an nu cua'

m'ni cha'an um 'in hua, cuaña'an su'hua loo um lo' tyu'hui um sca chendyu nu luhui, cunan um ña'an nu quinu tsu'hue tiquee Ndiose lo'o um.

<sup>2</sup> Cua' jlyo ti' um cha' nu cua' ngulo'o hua 'in um lo'o cha' cuiya' 'in Ñi X'nan na Jesús,

<sup>3</sup> si'yana Ndiose nchca ti' ñi cu'ni co'o um 'in um luhui, lo' tyi'o tso' um sii' cha' nu nguiten yu'hui ne' lo'o cuilyi'o nten.

<sup>4</sup> Can' cha' cunda scaa um cunan um ña'an nu tyi'in um lo'o cuilyi'o um lo'o suun ña'an, lo'o sca cha' tiyaa nu luhui,

<sup>5</sup> si'i ña'an n'ni ne' gentil nu a ndyu'hui lyoo 'in Ndiose, nu cua' ña'an ti n'ni ne' si'ya cha' ngunan' ntsu'hui tiquee ne'.

<sup>6</sup> Xñi um cunta si'yana ñi sca um a cu'ni um ti'i lo'o ta'a ndiya qui'an ti' um, uta nde'en la mañan cu'ni um, si'yana Ñi X'nan na cu'ni ñi xñan bsya 'in nu ngui'ni cuaña'an, cui' cha' re cua' msu'hua tiya hua 'in um ti' culoo.

<sup>7</sup> Si'i can' cha' msi'ya Ndiose 'in na si'yana ti' tyi'an na lo'o scasca cha' ngunan', cui' ca nu nchca ti' ñi si'yana tyu'hui na sca chendyu nu luhui tloo ñi.

<sup>8</sup> Can' cha' nu nxcuan tloo cha' re, a nxcuan tloo 'in nten chendyu, cui' ca nu 'in Ndiose nxcuan tloo can', ñi nu cua' mdaa Espíritu nu Luhui chu'hui ni' cusya 'in na.

<sup>9</sup> Una tsaña'an nu ntsu'hui cha' tsu'hue 'in na lo'o ta'a na, a 'ni 'a cha' ti' chcu' hua lo'o um loo quityi re, si'yana ycui' ca um m'ni cha'an um 'in Ndiose ña'an ntsu'hui cha' tyi'o cha' tsu'hue tiquee um lo'o ta'a um,

<sup>10</sup> tsaña'an ngui'ni um lo'o nchgaa la ña'an jun

ta'a na nu ndi'in se'en lyi'ya loo Macedonia, lo' jñan hua cha' tsu'hue 'in um, 'un jun ta'a na, si'yana nde lyee la su'hua loo um cha' re.

<sup>11</sup> Cunan um ña'an tyi'in um lo'o suun ña'an, ndon ti' um culohui um cha' nu 'ni 'in um, lo' cu'ni um tñan tsaña'an nu cua' ycui' hua lo'o um,

<sup>12</sup> ña'an ca si'yana a caja nu chcui' cua' ña'an ti cha' 'in um, ne' nu a ndiya qui'an ti' 'in Ndiose, ñi a tsa lyijyi na nu cunajo'o 'in um.

### *Xa quiaan Ñi X'nan na xiya'*

<sup>13</sup> A cunta, 'un jun ta'a na, nchca ti' hua si'yana ca cuiya' ti' um ña'an ndi'in cha' 'in ne' nu cua' ngujui, lo' a ca xi'in ti' um tsaña'an nguiaa cha' 'in nchгаа la ña'an nten nu a nducua tloo 'in ñi.

<sup>14</sup> Si'yana cha' naa ndiya qui'an ti' na ngujui Jesús lo' mdyiqui'o ñi, cui' cuaña'an Ndiose lo'o Jesús ntsu'hui cha' quian lo'o ñi 'in nchгаа nu cua' ngujui, nu cua' ya qui'an ti' 'in ñi.

<sup>15</sup> Can' cha' chcui' hua lo'o um tsaña'an juin Ñi X'nan na: Tsalca naa ne' nu lo'o xa quiaan Ñi X'nan na xiya', a ntsu'hui cha' chcua loo na 'in nu cua' ngujui,

<sup>16</sup> si'yana ycui' ca Ñi X'nan na tyi'o ñi la ni' cuaan, cui' xa nchcui' cueen ñi lo'o cha' cuiya' nu tlyu 'in ñi tsatlyu lo'o angujle nu ndon loo lati, cui' ña'an lcaa tyi'o ne cuhuii 'in Ndiose, lo' nu ngujui nu ya qui'an ti' 'in Cristo, can' nu tyiqui'o culo nducua la,

<sup>17</sup> xacan' naa ne' nu lo'o nu ti' ndi'in loo chendyu re, cu'ni Ndiose cha' chcuen na, tsatlyu tsa ycua na 'in Ñi X'nan na la ni' ndlaa, cuaña'an ntsu'hui cha' tyi'in na lo'o Ñi X'nan na tsala xaa.



<sup>18</sup> Can' cha' scasca um taa um cha' tnu tiquee 'in ta'a um lo'o cha' re.

## 5

<sup>1</sup> Una tsaña'an nu ntsu'hui cha' tsato'o cha' re, ñi tsaan lo' ñi braa, a 'ni 'a cha' ti' chcui' hua lo'o um loo quityi re, 'un jun ta'a na,

<sup>2</sup> si'yana jlyo tsu'hue ti' um cha' re. Tsaan nu ntsu'hui cha' quiaan Ñi X'nan na tsato'o na tsati ntyin tsaña'an nguiaa cha' 'in sca yu cunan nu ndyi'an tla,

<sup>3</sup> cui' xa nu ljuin nten: Tsu'hue 'a ndi'in na, lo' a sca la cha', xacan' tsati ntyin caan sca nu ti'i nu kujlyo 'in ne' tsaña'an nchca ti' ti'i nu ndyi'an 'in ne' cuna'an nu ntsu'hui cha' ca cune' sñe', lo' a caja ña'an tyi'o laa ne'.

<sup>4</sup> Una 'un jun ta'a na, a nda'an 'a um se'en tla yta, ta xicutsen ti' um xa nu tsati ntyin tiyaa tsaan can' tsaña'an nguiaa cha' 'in sca yu cunan.

<sup>5</sup> Si'yana nchgaa um lca um sñe' Ndiose nu cua' nda'an loo xaa 'in ñi, lo' a nda'an 'a na se'en tla.

<sup>6</sup> Can' cha' a taa na ya' qui'ya sla na ña'an nguiaa cha' 'in nchgaa la ña'an nten, cui' ca nu tyi'in tiyaa na lo' tyi'in na ndii ti' na.

<sup>7</sup> Si'yana tsalca nu a ndi'in ndii ti' ndijya' xa tla, lo' nu ndyi'yo tla nchca cu'hui can'.

<sup>8</sup> Una nare' nu cua' nda'an loo xaa, tyi'in na chcui cha' tiyaa 'in na, —tsaña'an nguiaa cha' 'in sca nten nu cua' lco' cha' nu ndiya qui'an ti' nu culaa 'in, nu cua' ntsu'hui cha' tsu'hue 'in, nu ntsu'hui na que lo' nducua tloo tyi'o laa—.

<sup>9</sup> Si'i can' cha' msi'ya Ndiose 'in na si'yana tyijyin na nu ti'i tiyaa xaa, cui' ca nu si'yana tyi'o laa na si'ya Ñi X'nan na Jesucristo,

<sup>10</sup> ñi nu ngujui tñan loo na, cuaña'an tsatlyu tyi'in na lo'o ñi, siya' cua' ngujui na uta ti' lo'o na.

<sup>11</sup> Can' cha' scasca um taa um cha' tnu tiquee lo' ta yaa' ta'a um lo'o cha' re, tsaña'an nu cua' ngui'ni um.

*Mdaa yu Pablo cha' tnu tiquee 'in jun*

<sup>12</sup> Cua' ñii jñan hua cha' tsu'hue 'in um, 'un jun ta'a na, si'yana chu'hui yuhue ti' um 'in jun nu ngui'ni tñan lja um, jun nu ntsu'hui cunta 'in um si'ya cha' 'in Ñi X'nan na, cui' jun nu ndlo'o 'in um.

<sup>13</sup> Si'ya tñan nu ngui'ni jun, su'hua loo um 'in jun loo nchgaa lca tiquee um, lo' ndyi'ya ti tyi'in um scasca um.

<sup>14</sup> Cui' cuaña'an xnu hua cunta 'in um, 'un jun ta'a na, si'yana ta cueen um 'in jun nu nda'an lo'o cha' ndaja, lo' taa um cha' tnu tiquee 'in nu lu'un ti', a cunta ta yaa' um 'in nu na'an ti', chu'hui cha' tlyu ti' 'in um lo'o nchgaa tucui.

<sup>15</sup> Xñi um cunta si'yana ñi sca um a cu'ni su'hua um 'in um lo'o nu ngui'ni ti'i lo'o um, cui' ca nu nchgaa xaa cu'ni um tsu'hue lo'o ta'a um, cui' cuaña'an lo'o nchgaa la tucui.

<sup>16</sup> Ca tsu'hue chu'hui tiquee um nchgaa xaa.

<sup>17</sup> A cula' ti' um chcui lyi'o um 'in Ndiose.

<sup>18</sup> A cunta tyaa um xu'hue 'in Ndiose si'ya nchgaa loo cha', si'yana cuaña'an nchca ti' Ndiose cu'ni um si'ya Cristo Jesús.

<sup>19</sup> A cujui xu'hua um tñan nu ngui'ni Espíritu 'in Ndiose.

20 Ñi a xcuan tloo um scasca cha' nu nxiycui' Ndiose 'in jun.

21 Lyohui um cunda scaa loo cha', lo' xu'hua se'en um cha' nu tsu'hue.

22 Tyi'o tso' um sii' nchgaa loo cha' ngunan'.

23 Lo' Ndiose, ñi nu n'ni cha' tyi'in tsu'hue na, cu'ni ñi cha' quinu luhui um sca chcu' um: Espíritu 'in um, cusya 'in um, lo'o cunan' um. Cui' ñi xñi ñi cunta 'in um si'yana luhui tloo um xa nu quiaan Ñi X'nan na Jesucristo,

24 si'yana ñi ndi'in cha' 'in ñi nu nsi'ya 'in um, lo' cu'ni ñi cha' nu cua' mdi'in tyaa ñi.

*Msla' ta'a yu Pablo lo'o jun*

25 'Un jun ta'a na, chcu' lyi'o um 'in Ndiose si'ya cha' 'in hua.

26 Chcu' cha' um 'in nchgaa jun ta'a na tñan loo hua la sii' sca' jun lo'o sca cha' tiyaa nu luhui.

27 Culon tñan 'in um lo'o cha' cuiya' 'in Ñi X'nan na, si'yana chcu' um quityi re tloo nchgaa jun ta'a na.

28 Cha' tsu'hue 'in Ñi X'nan na Jesucristo quinu lo'o um. Amen.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chatino, Nopala**

copyright © 2013 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nopala Chatino (Chatino, Nopala)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2013, David Niel Nellis, All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 968310150X

### **The New Testament**

in Chatino, Nopala

**© 2013, David Niel Nellis, All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

7aec2f8f-e534-559d-8dcc-b8b15d5a08dc